

## Condițiile generale ale unui contract de vânzare de bunuri și/sau servicii ( 2024-1)

### Articolul 1 Preambul

Prezentele Condiții generale ale unui contract de vânzare de bunuri și/sau servicii ("CCG") reglementează contractul dintre ABB și Client. Prevederile din CCG se aplică întotdeauna, cu excepția cazului în care părțile prevăd în mod expres altfel în alt document care face parte integrantă din contract.

### Articolul 2 Definiții

Termenii cu majuscule din prezentele CCG au înțelesul care le este atribuit:

**ABB:** înseamnă ABB ASEA BROWN BOVERI S.R.L., România, înregistrată la Registrul Comerțului București sub nr. J40/9576/2019, număr de identificare fiscală RO41422720, care acționează în calitate de furnizor de Produse și/sau Servicii în cadrul Contractului.

**Client:** partea care comandă Bunuri și/sau Servicii de la ABB în temeiul Contractului.

**Grup de societăți:** un grup de societăți controlate direct și/sau indirect de către o parte sau care fac obiectul unui control comun cu o parte.

**CCG:** prezentele Condiții generale de contract pentru vânzarea de bunuri și/sau servicii.

**Furnizare:** domeniul general de aplicare al bunurilor/serviciilor care urmează să fie livrate în temeiul Contractului.

**Contract:** un acord scris pentru vânzarea de bunuri și/sau servicii (inclusiv sub forma unei oferte combinate cu o comandă de cumpărare care este recunoscută/confirmată prin confirmarea comenzii de către ABB) și care include prin referință la prezentele CCG și la orice specificații tehnice, desene, calcule, acorduri de prelucrare a datelor sau altele similare; prezentele CCG, împreună cu comanda și confirmarea comenzii, constituie întregul acord dintre părți și înlocuiesc orice înțelegeri sau declarații anterioare, verbale sau scrise, între ABB și client cu privire la furnizare.

**Ofertă:** documentul pe care ABB îl prezintă unui Client pentru a primi o Comandă.

**Comandă:** Comanda emisă de Client către ABB pentru achiziționarea de Bunuri și/sau Servicii, inclusiv orice comandă de achiziție emisă în format electronic și cererea respectivă de modificări. Comanda devine obligatorie numai după confirmarea comenzii emisă de ABB.

**Confirmarea comenzii:** o acceptare în scris a unei comenzi de către ABB, care are ca rezultat formarea unui contract obligatoriu.

**Parte:** Clientul și/sau ABB, denumite în mod colectiv **părțile**; **Preț(uri):** prețul convenit în cadrul Contractului.

**Produs(e):** bunul (bunurile) care urmează să fie furnizat(e) de ABB în cadrul Contractului, care poate (pot), de asemenea, să includă sisteme de bunuri sau elemente care interacționează între ele (Sisteme).

**Serviciu(e):** serviciile care urmează să fie prestate de ABB în cadrul Contractului.

**Incoterms:** termenii comerciali standardizați (de livrare) conveniți, interpretați în conformitate cu cea mai recentă versiune a Incoterms, publicată de Camera de Comerț Internațională (ICC, Paris), valabilă la data încheierii contractului.

**Scris (formă):** include, de asemenea, orice formă electronică și este obligatorie pentru părți, cu excepția cazului în care dispozițiile obligatorii ale legislației aplicabile stabilesc o formă de valabilitate specifică.

### Articolul 3 Formarea contractului

3.1. Clientul acceptă Contractul, fie în mod expres, în scris, fie în mod implicit, prin îndeplinirea integrală sau parțială a Contractului. Niciun termen sau condiție livrată împreună cu sau conținută în ofertele, confirmările, acceptările, specificațiile sau alte documente similare ale Clientului nu vor face parte din Contract, iar Clientul renunță la orice drept pe care l-ar putea avea de a se baza pe astfel de termeni sau condiții.

3.2. Fiecare comandă, confirmată prin confirmarea comenzii, este un contract separat, independent din punct de vedere juridic de oricare altul. În caz de diferențe între termenii din documentele care fac parte integrantă din Contract, termenii din Confirmarea comenzii prevalează asupra celor din Comandă și din CCG în această ordine de prioritate.

3.3. Orice modificare sau abatere de la Contract se face, de asemenea, în scris. Contractul, cu toate părțile sale

integrate, constituie întregul acord dintre părți și înlocuiește orice înțelegeri sau declarații anterioare, verbale sau scrise, dintre acestea cu privire la furnizare.

3.4. Fiecare ofertă ABB este valabilă pentru o perioadă de 2 luni, dacă nu se indică altfel. Niciun agent sau intermediar ABB nu are puterea de a accepta Comenzi în numele ABB.

#### **Articolul 4 Dispoziții generale**

4.1 Materialele și serviciile care nu sunt descrise în mod expres în Confirmarea comenzii vor fi facturate separat.

4.2. Părțile nu vor întreprinde nicio acțiune legală, judiciară și/sau extrajudiciară pentru a-și proteja drepturile în temeiul Contractului după expirarea a doi ani de la data evenimentului care dă dreptul la o astfel de acțiune.

4.3. Clientul este de acord ca, prin grija și pe cheltuiala ABB, ABB să poată instala pe Produse/Sisteme orice modificări tehnice considerate obligatorii de către ABB (de exemplu, cele necesare din motive de siguranță/garantie). Piesele îndepărtate devin proprietatea ABB; Clientul declară că are autorizația corespunzătoare din partea proprietarului sau a titularului altor drepturi, pentru a transfera către ABB proprietatea și posesia pieselor îndepărtate.

4.4. În cazul în care orice clauză a contractului este declarată nulă sau inaplicabilă, celelalte clauze ale contractului rămân pe deplin aplicabile și valabile.

#### **Articolul 5 Prețuri**

Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, prețul se referă la o Furnizare care urmează să fie livrată pe baza DAP Incoterms 2020 și cu excepția ambalajului, a TVA, a taxelor vamale și, în general, a taxelor fiscale sau financiare legate de vânzare și export. În cazul în care Clientul solicită modificarea condițiilor de Furnizare, cum ar fi cantitatea, specificațiile, calendarul de livrare, ABB are dreptul de a oferi noi condiții, inclusiv Prețurile și calendarul de livrare. Până când noile condiții nu sunt convenite în totalitate de către părți, contractul existent nu se consideră modificat.

#### **Articolul.6 Plata și facturarea**

6.1. Prețul se plătește prin transfer bancar în contul ABB indicat sau prin cec, în termen de cel mult 30 (treizeci) de zile de la data facturii ABB.

6.2. Plățile amânate vor fi garantate de către Client prin emiterea unei garanții bancare sau a unui bilet la ordin în valoare egală cu prețul contractului. Aceste garanții de plată vor fi emise cu referire la prezentul Contract și vor fi livrate către ABB în termen de cinci zile lucrătoare de la încheierea Contractului. Pentru evitarea oricărui dubiu, ABB va fi exonerată de responsabilitatea de a executa Contractul în cazul în care garanțiile de plată nu sunt puse la dispoziție în timp util sau, respectiv, i se va permite să tragă din garanții, în cazul în care Clientul nu efectuează plățile în conformitate cu termenii conveniți.

6.3. Toate plățile către ABB se efectuează întotdeauna pe riscul și pe cheltuiala Clientului. Orice acord privind sau primirea de către ABB a unor note sau documente de credit sunt înțelese ca o simplă facilitare a tranzacției și acordă ABB dreptul la rambursarea dobânzilor, costurilor și comisioanelor aplicabile, este supusă compensării acestora și nu modifică locul de plată, care rămâne cel indicat mai sus.

6.4. În cazul în care, înainte de expirarea datei scadente pentru plata oricărei facturi emise de ABB, contul ABB nu a fost creditat cu suma facturată, Clientul se angajează să plătească penalități de întârziere, fără a aduce atingere dreptului ABB de a solicita rezilierea Contractului în conformitate cu Clauza 18.2. (Rezilierea Contractului). Penalitățile de întârziere se calculează prin aplicarea unei rate de 0,1% pe zi calendaristică de întârziere, începând cu data scadenței și până la primirea efectivă a sumei datorate în contul ABB.

6.5. Sunt permise livrările parțiale, cu excepția cazului în care se convine în mod expres altfel. Respectiv, fiecare livrare este facturată separat. Orice reclamație din partea clientului, inclusiv pentru livrări întârziate sau pentru furnizarea incompletă a unor piese neesențiale, nu îi conferă clientului dreptul de a suspenda sau de a întârzia plata.

6.6. Cu excepția cazului în care părțile au convenit în mod explicit altfel, facturarea pentru livrarea produselor sau a sistemelor se face integral la expediere. La cererea expresă a Clientului, materialele furnizate pentru executarea lucrărilor pot fi facturate simultan cu executarea și facturarea acestora. În cazul serviciilor de manoperă sau al activităților la fața locului plătite pe măsura consumării lor, ABB emite factura corespunzătoare după receptia acestor servicii.

6.7. Facturile vor fi emise ținând cont de cursul de schimb LEU/EURO comunicat de BNR (Banca Națională a României) valabil la data emiterii facturii și vor fi achitate conform termenelor de plată stabilite în conformitate cu clauza 6.1 din prezentele CCG sau prin Confirmarea comenzii.

## Articolul 7 Suspendarea livrărilor

7.1. În cazul în care Clientul nu efectuează una sau mai multe plăți la data scadentă sau dacă nu își îndeplinește oricare dintre obligațiile contractuale, ABB are dreptul de a suspenda livrările. După încheierea Contractului, ABB poate, de asemenea, să suspende livrările în cazul în care condițiile economice ale Clientului se schimbă în mod substanțial, cum ar fi în cazul uneia sau mai multor contestații de facturi, proceduri de executare silită, constituirea de gajuri și/sau ipoteci, concordatul cu creditorii sau încetarea activității.

7.2. După ce Clientul își îndeplinește obligațiile contractuale și/sau furnizează ABB dovezi rezonabile ale capacității sale de a îndeplini Contractul, Clientul poate solicita ABB să livreze. ABB are dreptul la o prelungire rezonabilă a termenelor de livrare și la compensarea oricăror costuri suplimentare generate de o astfel de suspendare.

7.3. Suspendarea executării contractului la cererea Clientului nu poate depăși 90 de zile, toate costurile suplimentare generate de o astfel de suspendare care depășește 90 de zile vor fi suportate integral de către Client.

## Articolul 8 Programul de livrare

8.1. Datele de livrare încep de la data celui mai recent dintre următoarele evenimente:

- de la data la care părțile au convenit asupra tuturor condițiilor de livrare;
- de la primirea de către ABB a avansului pentru comandă, dacă este prevăzut;
- de la primirea de către ABB a datelor tehnice de la Client sau de la terții desemnați de acesta sau de la aprobarea de către Client a desenelor și planurilor executive ale ABB, acolo unde este prevăzut;
- de la primirea de către ABB a materialelor care trebuie să fie furnizate de către client sau de către o terță parte desemnată de acesta;
- în momentul în care clientul primește autorizația de a importa materialul (materialele) sau de a efectua plățile, după caz.

8.2. Pentru a calcula datele de livrare, se iau în considerare săptămâni de 5 (cinci) zile lucrătoare, cu excepția sărbătorilor legale. Datele de livrare indicate se consideră prelungite automat în cazul unor evenimente neprevăzute pentru o perioadă de timp echivalentă cu durata evenimentului în sine. Prin urmare, ABB nu va fi răspunzătoare, în niciun caz și pentru niciun motiv, pentru daune directe sau indirecte cauzate de livrarea materialelor mai târziu de data indicată; cu toate acestea, clientul acceptă livrarea materialelor comandate și după această dată. Termenul de livrare se prelungeste și mai mult dacă Clientul nu își îndeplinește la timp obligațiile contractuale și, în special:

- în cazul în care plățile nu sunt efectuate la timp;
- în cazul în care clientul nu furnizează datele necesare la momentul stabilit înainte sau în timpul prelucrării;
- în cazul în care clientul solicită modificări în timpul procesării comenzii;
- în cazul în care Clientul întârzie livrarea materialelor înainte sau în timpul procesării comenzii.

8.3. În cazul în care livrarea nu se efectuează din orice motiv, din cauza unor evenimente independente de ABB, ca urmare a rezilierii bruște a comenzii de către Client sau ca urmare a refuzului Clientului de a accepta livrarea, livrarea se consideră efectuată în totalitate la simpla notificare a finalizării Furnizării, cu obligația Clientului de a plăti prețul.

8.4. Prin data livrării, părțile înțeleg data emiterii de către ABB a avizului de bunuri pregătite sau a avizului de expediere către Client sau de expediere către transportatorul sau expeditorul indicat în Comandă sau în avizul de bunuri pregătite pentru testare.

## Articolul 9 Livrare - ambalare - expediere și transport

9.1. Cu excepția cazului în care se convine altfel în scris, ABB livrează Produsele și/sau Sistemele sale în conformitate cu condiția DAP Incoterms 2020, prin livrarea acestora Clientului sau unei terțe părți angajate de acesta în timp util. În caz contrar, Clientul autorizează ABB să selecteze și să numească, în numele Clientului, un transportator sau un expeditor, exonerând ABB de orice răspundere pentru această selecție. Adresa completă a depozitului ABB va fi inclusă în confirmarea comenzii.

9.2. Produsele și/sau Sistemele sunt întotdeauna transportate pe cheltuiala Clientului și nu sunt asigurate împotriva riscurilor care decurg din transport, cu excepția cazului în care există o solicitare scrisă a Clientului cuprinsă în Comandă, prin care Clientul se angajează să plătească costurile respective. În cazul în care Clientul nu ridică Produsele și/sau Sistemele în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la notificarea ABB cu privire la disponibilitatea de livrare, ABB are dreptul de a percepe 20 Euro/zi, plus TVA, pentru costurile de depozitare (în plus față de ceea ce este prevăzut pentru întârzieri de plată). Depozitarea este asigurată pe riscul Clientului. În cazul în care

părțile nu reușesc să convină de comun acord asupra noului termen de livrare, ABB poate rezilia contractul după 2 luni de la termenul inițial de livrare. În acest caz, ABB are dreptul de a solicita plata costurilor de depozitare, a penalităților de întârziere la plată și a despăgubirilor pentru orice alte daune.

**9.3.** Clientul este obligat să verifice Produsele și/sau Sistemele și să raporteze orice eventuale lipsuri/deficiențe înainte de a accepta livrarea de la transportator și, prin urmare, înainte de a semna documentul de transport pentru recepție. Eventualele defecte vizibile trebuie să fie notificate transportatorului prin scrisoare recomandată, cu copie către ABB, în termen de două zile lucrătoare de la primirea Produselor și/sau Sistemelor. În caz contrar, Clientul își pierde drepturile aferente. Returnarea Produselor/Sistemelor sau a ambalajelor nu este acceptată fără acordul prealabil scris al ABB. Și în acest caz, Produsele/Sistemele sunt transportate pe riscul și pe cheltuiala proprie a Clientului.

**9.4.** ABB utilizează materiale și proceduri standard de ambalare, fiind în mod explicit exonerată de orice răspundere legată de eventualele defecțiuni și/sau daune care derivă din ambalare și pe care, din motive de forță majoră, materialele le pot suferi sau provoca în timpul transportului. Excluderea ambalajului, în cazul bunurilor pentru care acesta este utilizat în mod normal, sau utilizarea unui ambalaj special, trebuie să fie solicitată în mod expres de către Client la momentul plasării comenzii.

**9.5.** Materialul este întotdeauna transportat în numele Clientului și pe riscul și răspunderea acestuia, inclusiv în cazul retururilor. Clientul trebuie să comunice ABB instrucțiunile necesare pentru expediere și orice alte măsuri aferente, în cazul în care ABB, prin contract, este însărcinată cu această obligație; în caz contrar, ABB se va ocupa de expediere pe cheltuiala Clientului, fără a-și asuma nicio răspundere.

**9.6.** Clientul confirmă prin prezenta că este de acord să accepte livrări parțiale sau să primească întreaga livrare a unei anumite comenzi. Livrările parțiale vor fi facturate în conformitate cu reglementările în vigoare.

**9.7.** După emiterea Confirmării Comenzii de către ABB, în cazul în care Clientul renunță la unul sau la toate Produsele/Sistemele, Clientul va fi considerat responsabil pentru toate cheltuielile generate de anularea comenzii, plus o compensație suplimentară către ABB în valoare de 15% din prețul Produselor/Sistemelor anulate. Decontarea acestor cheltuieli se va face în conformitate cu o factură emisă de ABB, plătită în termen de 5 zile de la data comunicării acestei facturi către Client.

## **Articolul 10 Despăgubiri compensatorii/întârzieri de livrare**

**10.1.** În cazul unei livrări întârziate, din vina ABB, Clientul are dreptul de a primi penalități în valoare de 0,05% pentru fiecare zi de întârziere asupra prețului obligației întârziate, dar nu mai mult de 10% din valoarea livrării întârziate.

**10.2.** Despăgubirile compensatorii pentru întârziere reprezintă singurul remediu disponibil pentru Client, excluzând astfel în mod expres solicitarea oricăror alte daune.

**10.3.** Penalitățile pentru întârziere nu sunt datorate în cazul în care întârzierea executării se datorează unei circumstanțe neprevăzute sau unui eveniment care nu intră în responsabilitatea directă a ABB.

**10.4.** Penalitățile pentru întârziere sunt datorate numai atunci când Clientul a notificat ABB prin scrisoare recomandată intenția sa de a le aplica și sunt datorate și aplicabile numai de la data primirii de către ABB a unei astfel de notificări. În orice caz, daunele- interese nu se aplică atunci când nu sunt cerute în termen de 20 (douăzeci) de zile de la livrarea Furnizării întârziate. Clientul renunță în mod expres la compensarea sumelor datorate cu titlu de daune-interese cu alte sume datorate ABB.

## **Articolul 11 Transferul riscurilor. Transferul de proprietate**

**11.1** Riscurile aferente Furnizării sunt transferate Clientului conform Incoterms aplicabile. În cazul în care acestea nu sunt convenite, riscurile se transferă de la data livrării Furnizării către Client în cazul livrării directe sau către transportatorul contractat, de asemenea în cazul în care livrarea este gratuită sau dacă este inclusă asamblarea, sau dacă transportul este facturat de ABB. În cazul în care expedierea este întârziată sau devine imposibilă din motive neimputabile ABB, Furnizarea rămâne în depozit pe cheltuiala, riscul și răspunderea Clientului. Titlul de proprietate se transferă clientului după plata integrală a prețului.

**11.2** Având în vedere prevederile art. 11.1. prin care se instituie rezerva proprietatii asupra Produselor vandute, în conformitate cu art.1.684 din Codul Civil si asimilarea acestei clauze de rezerva a proprietatii cu ipoteca in baza art. 2.347 alin 2 Codul Civil, pentru opozitia fata de terti se instituie in favoarea Vanzatorului o ipoteca mobiliara ce urmeaza a fi inregistrata in Registrul National de Publicitate Mobiliara, la cererea si pe cheltuiala Vanzatorului, urmand a fi radiata in termen de 10 zile de la achitarea integrala a pretului.

## **Articolul 12 Asamblarea și recepția**

12.1. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, instalarea dispozitivelor și asamblarea componentelor și, în general, a livrării sunt executate în grija și pe cheltuiala Clientului. La cererea Clientului, instalarea poate fi comandată la ABB la prețurile indicate de ABB la data solicitării. Clientul trebuie să pregătească lucrările și conexiunile necesare în timp util și să asigure toate racordurile și pregătirile necesare, inclusiv siguranța spațiilor în care urmează să fie executată instalarea.

12.2. Activitățile de instalare, punere în funcțiune, întreținere și reparații pot fi executate numai de către personalul ABB sau de către personal instruit în mod corespunzător și autorizat de ABB, cu respectarea tuturor normelor de siguranță. În cazul în care ABB nu este angajată pentru activitățile de instalare, punere în funcțiune, derulare, întreținere și reparații, ABB nu poate garanta în niciun fel că Produsele/Sistemele furnizate de ABB sunt adecvate pentru utilizare.

12.3. După finalizarea instalării și a tuturor celorlalte servicii comandate, se efectuează teste de recepție, cu excepția cazului în care se convine altfel, pentru a determina dacă aceste lucrări sunt conforme cu cerințele de recepție conform Contractului. ABB notifică în scris Clientul că lucrările sunt pregătite pentru recepție. În această notificare, ABB va indica o dată pentru testele de recepție, acordând Clientului timp suficient pentru a se pregăti și a fi reprezentat la aceste teste. Clientul suportă toate costurile aferente testelor de recepție. Cu toate acestea, ABB suportă toate costurile legate de personalul său și de ceilalți reprezentanți ai săi.

12.4. Clientul furnizează gratuit orice energie electrică, lubrifianți, apă, combustibil, materii prime și alte materiale necesare pentru testele de recepție și pentru ajustările finale în vederea pregătirii pentru aceste teste. De asemenea, Clientul instalează gratuit orice echipament și furnizează orice forță de muncă sau altă asistență necesară pentru efectuarea testelor de recepție.

12.5. În cazul în care, după ce a fost notificat în conformitate cu clauza 25, Clientul nu își îndeplinește obligațiile care îi revin în temeiul clauzei 12.4. sau împiedică în alt mod efectuarea testelor de recepție, testele se consideră ca fiind încheiate în mod satisfăcător la data pentru testele de recepție menționată în notificarea ABB.

12.6. Testele de recepție se efectuează în timpul orelor normale de lucru. În cazul în care Contractul nu specifică cerințele tehnice, testele se efectuează în conformitate cu practicile generale din ramura industrială corespunzătoare din țara Clientului.

12.7. ABB întocmește un raport privind rezultatele testelor de recepție. Acest raport este trimis Clientului. În cazul în care Clientul nu a fost reprezentat la testele de recepție, după ce a fost notificat în conformitate cu clauza 25, raportul de testare va fi acceptat ca fiind exact.

12.8. În cazul în care testele de recepție arată că lucrările nu sunt în conformitate cu Contractul, ABB remediază fără întârziere deficiențele. În cazul în care Clientul solicită acest lucru în scris și fără întârzieri nejustificate, se efectuează noi teste în conformitate cu clauzele 12.3-12.7. Această dispoziție nu se aplică în cazul în care deficiența a fost nesemnificativă.

12.9. Recepția lucrărilor are loc:

- a) la momentul când testele de recepție au fost finalizate în mod satisfăcător sau sunt considerate ca fiind finalizate în mod satisfăcător în conformitate cu clauza 12.5; sau
- b) dacă părțile au convenit să nu efectueze teste de recepție, la momentul la care Clientul a fost notificat în scris de ABB că lucrările au fost finalizate, cu condiția ca lucrările să fie cele necesare pentru recepție în conformitate cu Contractul.

Deficiențele minore care nu afectează eficiența lucrărilor nu împiedică recepția.

12.10 Clientul nu are dreptul de a utiliza lucrările sau orice parte a acestora înainte de recepție. În cazul în care Clientul face acest lucru fără acordul scris al ABB, se consideră că a recepționat lucrările. ABB va fi atunci scutită de obligația de a efectua testele de recepție.

12.11 La cererea scrisă a ABB, Clientul va elibera un certificat care să indice data recepționării lucrărilor. Neemiterea de către Client a unui certificat nu afectează recepția în conformitate cu clauzele 12.9 sau 12.10.

## **Articolul 13. Documentația tehnică**

Clientul declară că a fost informat cu privire la regulile de siguranță relevante pentru utilizarea Produselor. Cu excepția unor instrucțiuni particulare diferite care vor fi convenite în scris, mașinile, dispozitivele și materialele sunt conforme cu normele românești, cu IEC și/sau cu normele tehnice specifice sectorului și/sau cu directivele UE în vigoare. Greutățile, dimensiunile și ilustrațiile Produselor, care sunt furnizate doar cu titlu informativ, corespund în esență caracteristicilor tehnice indicate în documentația ABB; în cazul unei Livrări al cărei Preț este convenit cu referire specifică la greutate, se aplică toleranțele uzuale. ABB își rezervă dreptul de a aplica, în orice moment, modificări nesubstanțiale ale Produselor sau ale Sistemelor sale pe care le consideră adecvate, informând totuși

Clientul în cazul în care acestea pot avea un impact asupra instalării acestora.

#### **Articolul 14 Garanție - reclamații**

14.1. ABB garantează Furnizarea în conformitate cu legea. La împlinirea perioadei de garanție, garanția expiră chiar dacă dispozitivele nu au fost utilizate din niciun motiv. În cazul defecțiunilor, atâta timp cât acestea nu depind de erori de montaj din partea Clientului sau a unor terți, de utilizarea incorectă a materialelor, de lipsa de întreținere sau de o întreținere incorectă, de uzura normală, de defecțiuni cauzate de lipsa de experiență sau de neglijența Clientului sau de transport, de depozitarea necorespunzătoare a materialelor sau de neadoptarea de către Client a unor măsuri de reducere a eventualelor disfuncționalități, supraîncărcarea față de limitele contractuale, prin intervenție neautorizată, prin manipulare sau acțiune efectuată de către Client, la forță majoră, ABB va repara sau va înlocui, pe toată perioada de garanție, orice parte defectă a Furnizării, la alegerea sa, gratuit, în cel mai scurt timp posibil, la sediul său sau la sediul altei societăți din Grupul ABB.

14.2. Reparația sau înlocuirea va fi executată numai dacă Clientul și-a îndeplinit toate obligațiile până la acea dată. Clientul nu poate suspenda executarea obligațiilor în niciun caz în care este invocată această garanție. Termenul de reparare sau de înlocuire a Furnizării defecte va fi convenit de ABB și Client. Expedierea oricărei Livrări considerate defecte de către Client către ABB și ulterior de către ABB către Client se face pe riscul și pe răspunderea Clientului, care trebuie să încheie o asigurare adecvată. Furnizarea reparată sau înlocuită este expediată pe cheltuiala și pe riscul Clientului. Orice neînțelegere cu privire la un transport nu are niciun efect asupra restului Livrării. Produsele înlocuite de ABB devin proprietatea ABB.

14.3. Perioada de garanție se stabilește în conformitate cu Confirmarea comenzii; în caz contrar, perioada de garanție standard este de 12 luni de la livrarea Furnizării, chiar dacă aceasta nu a fost pusă în funcțiune. Orice reclamație privind Furnizarea, utilajele, instalațiile sau componentele neconforme cu specificațiile sau cu documentația contractuală trebuie să fie formulată în scris, în termen de maximum 2 zile lucrătoare de la livrare, când vor fi respinse ca tardive. În cazul Sistemelor, acest termen este de 60 de zile de la executarea serviciului contestat, când vor fi respinse ca tardive. În cazul viciilor ascunse, termenele indicate mai sus curg de la data descoperirii. După expirarea termenului de garanție, nu se mai acceptă reclamații, nici măcar pentru vicii ascunse.

14.4. În cazul în care reclamația este oportună și justificată, obligația ABB se limitează la repararea sau înlocuirea bunurilor considerate neconforme sau la repetarea executării serviciului neconform, excluzând orice drept al Clientului de a solicita rezilierea Contractului și/sau despăgubiri. Cu referire la furnizarea de piese de schimb, ABB își rezervă dreptul de a furniza materiale fie de la furnizorul original, fie de la un furnizor echivalent. Produsele care sunt reparate sau care le înlocuiesc pe cele defecte în timpul perioadei de garanție au o nouă perioadă de garanție care începe de la data instalării sau, respectiv, de la data livrării, fără a depăși perioada totală de garanție convenită la data livrării inițiale a produsului care a fost reparat sau înlocuit.

14.5. ABB este singurul factor de decizie în ceea ce privește alegerea unei alternative adecvate între repararea produsului sau înlocuirea acestuia, alternativa aleasă reprezentând singurul remediu pe care ABB este obligată să îl ia în ceea ce privește defecțiunea produsului care a avut loc în perioada de garanție.

14.6. ABB este singura îndreptățită să rezolve, în perioada de garanție, orice reclamație a Clientului acceptată ca fiind întemeiată. În cazul în care Clientul sau o terță parte inițiază sau intervine în procesul de remediere a defecțiunii, ABB este exonerată de orice responsabilitate în ceea ce privește garanția acordată pentru acea Furnizare.

14.7. Clientul este obligat să își informeze proprii Clienți și să prezinte perioadele de garanție pe care le oferă ABB și să nu deroge de la condițiile de garanție ABB, inclusiv, fără a se limita la cele referitoare la garanție.

14.8. Fără a fi în contradicție cu alte acorduri scrise prealabile dintre ABB și Client sau cu anexele, ABB nu va fi ținută răspunzătoare pentru niciun prejudiciu special, indirect sau prin consecință, sau pentru pierderi de orice natură, cum ar fi pierderi de venit, pierderi de utilizare, pierderi de produse, pierderi de energie, pierderi de capital, costuri suplimentare de energie sau costuri legate de încetarea activității.

14.9. Garanția acordată în conformitate cu condițiile prezentate în cadrul acestui articol este singura garanție pentru care ABB poate fi ținut răspunzător față de Client.

#### **Articolul 15 Limitarea răspunderii**

15.1. ABB este răspunzătoare în toate cazurile numai pentru daunele directe cauzate efectiv Clientului. Răspunderea pentru orice beneficiu nerealizat, daune indirecte sau survenite pe cale de consecință, de orice natură, inclusiv, dar fără a se limita la pierderi de venituri, pierderi de utilizare, pierderi de profit, pierderi de energie, pierderi de oportunități de afaceri, este exclusă în mod expres.

15.2. Cu excepția cazurilor de intenție sau de culpă gravă, părțile înțeleg și sunt de acord că răspunderea totală a ABB pentru pierderile materiale în temeiul prezentului Contract se limitează strict la prețul total al Contractului.

15.3. Clientul trebuie să ia toate măsurile rezonabile pentru a diminua orice prejudiciu sau pagubă suferită de el însuși sau de unul dintre clienții/beneficiarii săi, iar ABB nu va fi trasă la răspundere pentru creșterea prejudiciului sau a pagubei cauzate Clientului sau oricărui dintre clienții/beneficiarii săi din cauza (parțial sau total) a neîndeplinirii obligațiilor, a comportamentului inadecvat sau a neglijenței Clientului, inclusiv prin faptul că nu a luat măsurile necesare pentru a diminua prejudiciile și pagubele.

15.4. În caz de conflict, prezenta clauză 15 prevalează asupra oricăror alte clauze ale Contractului.

### **Articolul 16 Drepturile de proprietate intelectuală**

16.1. Părțile nu își acordă reciproc dreptul de a-și exploata mărcile, denumirile comerciale sau alte denumiri (sau pe cele ale grupurilor de societăți respective) în orice tip de publicație, inclusiv în publicitate, fără acordul prealabil scris al celeilalte părți deținătoare. Fiecare Parte acordă celeilalte numai licențele și drepturile specificate în mod expres în Confirmarea comenzii.

16.2. Toate datele, informațiile, documentele, precum și drepturile de proprietate intelectuală, înregistrate sau nu (denumite în continuare în mod colectiv "Documentația"), indiferent de forma transmisă, rămân proprietatea unică și exclusivă a ABB și sunt furnizate Clientului numai în vederea executării Contractului. Clientul nu va utiliza documentația primită pentru alte motive decât cele prevăzute în cadrul contractului; Clientul nu va comunica terților, nu va reproduce sau nu va acorda licențe pentru Documentația primită fără autorizația scrisă prealabilă explicită a ABB.

16.3. Clientul va returna Documentația primită la ABB împreună cu toate copiile (dacă există) la simpla solicitare a ABB, ori de câte ori Documentația respectivă nu mai este necesară pentru executarea Contractului și/sau pentru utilizarea livrării, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

16.4. În cazul în care Clientul intenționează să utilizeze Documentația furnizată și Furnizarea relevantă pentru a o încorpora în alte bunuri/documente, Clientul este responsabil să se asigure că, în utilizarea acesteia, nu sunt încălcate drepturile de proprietate intelectuală ale unor terți și își asumă în mod exclusiv răspunderea deplină pentru consecințele care decurg din orice posibile încălcări, exonerând ABB pe deplin de/pentru orice fel de răspundere.

16.5. În orice caz, în cazul în care Contractul este executat de ABB pe baza documentației tehnice specifice a Clientului, ABB nu își asumă nicio răspundere pentru orice eventuală încălcare a drepturilor de proprietate intelectuală ale unor terți, iar Clientul va exonera pe deplin ABB pentru orice fel de răspundere.

### **Articolul 17 Activități la sediul Clientului - siguranța la locul de muncă**

17.1. În cazul activităților desfășurate la sediul Clientului, Clientul este obligat să pună la dispoziția ABB următoarele:

- siguranța deplină a instalației de la sediul Clientului și/sau a amplasamentului Clientului în care urmează să se desfășoare activitățile ABB;
- acces liber, spațiu suficient, precum și, în general, tot ceea ce este necesar și posibil, astfel încât ABB să își poată îndeplini sarcinile și, în special, furnizarea de energie electrică și disponibilitatea mijloacelor de ridicare pentru utilizarea echipamentelor necesare pentru executarea activităților la sediul Clientului.

17.2. De asemenea, Clientul trebuie să informeze în prealabil ABB cu privire la toate riscurile prezente în zona de lucru și să pună în aplicare și să garanteze toate măsurile de prevenire și de protecție aferente și necesare, precum și planurile de urgență, astfel încât personalul ABB să nu fie expus la riscurile și pericolele menționate și să asigure o protecție adecvată a sănătății și securității la locul de muncă.

17.3. Clientul notifică în scris ABB, înainte de începerea operațiunilor, numele managerului său de siguranță responsabil pentru activitățile care urmează să fie întreprinse și care este responsabil pentru întâlnirea cu personalul ABB.

17.4. În interesul ambelor părți și pentru a asigura condiții de lucru sigure, înainte de începerea activității, Clientul trebuie să furnizeze personalului ABB toate informațiile referitoare la Client și la condițiile de siguranță în zonele și în instalația în care urmează să lucreze.

17.5. Personalul ABB poate refuza să înceapă activitățile până când nu este informat în mod corespunzător cu privire la condițiile de siguranță. În orice caz, este de datoria Clientului să împiedice accesul personalului ABB la amplasamentul Clientului și la instalația respectivă până la finalizarea integrală a tuturor operațiunilor menite să asigure siguranța absolută a lucrărilor la instalația sau la o parte a instalației implicate în operațiuni. Operațiunile ABB se efectuează întotdeauna cu asistența permanentă a personalului specializat al Clientului și cu utilizarea tuturor dispozitivelor de protecție, inclusiv a echipamentelor speciale adecvate pentru protejarea sănătății și a siguranței. În caz de accident sau de rănire a personalului ABB, Clientul acordă ABB acces liber la locul accidentului pentru a stabili cauza (cauzele) relevantă(e).

## **Articolul 18 Rezilierea/rezoluțiunea Contractului**

**18.1.** În conformitate cu articolul 1.552 din Codul Civil Român, ABB declara rezilierea sau rezoluțiunea Contractului la apariția oricăruia dintre următoarele evenimente:

- neplata de către Client până la termenele convenite a Prețului și/sau a variațiilor aferente ale acestuia prevăzute la articolele 5 și 6 din prezentele Condiții;
- nerespectarea articolului 20 intitulat "Etica în afaceri";
- nerespectarea articolului 17 intitulat "Activități la sediul Clientului - siguranța la locul de muncă" și a dispozițiilor în materie de sănătate, securitate și igienă la locul de muncă și de protecție a mediului;
- nerespectarea limitărilor și obligațiilor prevăzute la articolul 22 intitulat "Controlul exporturilor";
- nerespectarea dispozițiilor articolului 16 "Drepturile de proprietate intelectuală".
- În situațiile menționate mai sus, ABB are dreptul de a considera Contractul desființat de drept, cu efect imediat, fără a fi nevoie de vreun ordin judecătoreasc, notificare sau judecată, Clientul fiind de drept în întârziere ca urmare a neexecutării obligației contractuale.

**18.2.** Fiecare parte poate declara rezoluțiunea sau rezilierea Contractului în cazul în care cealaltă parte nu își îndeplinește obligațiile. Cu excepția cazurilor descrise la clauza 18.1, înainte de desființarea Contractului, Partea trebuie să notifice oficial Partea care nu și-a îndeplinit obligațiile pentru a remedia neexecutarea în termen de cel puțin 30 de zile. În orice caz, Clientul nu poate rezilia Contractul dacă ABB a început remediarea înainte de expirarea termenului indicat mai sus și, astfel, a continuat cu bună-credință să execute Contractul cu diligența necesară.

**18.3.** ABB are dreptul să declare Contract desființat la apariția oricăruia dintre următoarele evenimente:

- schimbări semnificative în acționariatul/participarea la capitalul social al societății;
- în termen de nouăzeci (90) de zile de la un eveniment de forță majoră în conformitate cu articolul 19 "Forță majoră". ABB notifică Clientul cu privire la intenția sa de a desființa Contract prin trimiterea unei scrisori recomandate. Desființarea Contractului operează de la data primirii acestei notificări.

**18.4.** În caz de rezoluțiunii, reziliere sau desființării Contractului, Clientul va returna ABB proiectele, desenele și documentația tehnică aflate în proprietatea sa, fără a avea dreptul la despăgubiri sau compensații de orice fel.

**18.5.** Rezoluțiunea, rezilierea sau desființarea Contractului nu aduce atingere în niciun caz dreptului ABB de a solicita plata Furnizărilor livrate și de a primi o compensație suplimentară pentru cheltuielile suplimentare rezonabile.

## **Articolul 19 Forță majoră**

**19.1** Părțile nu vor fi considerate responsabile pentru neexecutarea oricărei obligații contractuale sau pentru orice întârziere în executare datorate unor cauze aflate în afara controlului lor rezonabil, inclusiv, dar fără a se limita la, greve, războaie, revolte, acțiuni teroriste, daune cauzate intenționat, incendii, inundații, pene de curent, blocaje rutiere cauzate de forțe umane sau naturale, restricții datorate unei carantine, acte guvernamentale, lipsa de execuție sau întârzierea în execuție de către un subcontractant în afara controlului rezonabil al părții care invocă forța majoră (denumite în continuare "Evenimente de forță majoră").

**19.2** În cazul în care una dintre părți nu reușește să își execute obligațiile contractuale din cauze de forță majoră, partea respectivă va notifica în scris celeilalte părți în termen de 5 (cinci) zile de la apariția, respectiv de la încetarea Evenimentului de forță majoră și va face dovada în termen de 10 (zile). Cealaltă parte este obligată să acorde o prelungire rezonabilă a perioadei de executare a prezentului Contract.

**19.3** Dacă, din cauza forței majore, una dintre părți nu își poate îndeplini obligațiile contractuale, în totalitate sau parțial, pe o perioadă de trei (3) luni, atunci fiecare parte are dreptul, în absența altor acorduri, să rezilieze Contractul printr-o notificare scrisă adresată celeilalte părți. În această situație, partea va stabili consecințele rezilierii.

**19.4.** Fără a aduce atingere dispozițiilor specifice privind forța majoră, părțile recunosc că, la data semnării prezentului Contract, piața mondială a materiilor prime, materialelor și componentelor electronice, precum și serviciile logistice internaționale sunt volatile și au fost grav afectate de o serie de evenimente și/sau situații care se află în afara controlului părților. Prin urmare, părțile se angajează să monitorizeze orice consecințe viitoare eventuale asupra lanțului global de aprovizionare și a penuriei generale de componente electronice și a disponibilității și costului altor materii prime, care ar putea avea un impact asupra costurilor ambelor părți și/sau asupra graficelor/datelor de livrare, precum și efectele pe care evenimentele și/sau situațiile menționate mai sus le-ar putea avea asupra obligațiilor lor respective în temeiul Contractului.

**19.5** În cazul în care un eveniment și/sau o situație precum cele menționate la art.19.4 periclitizează îndeplinirea Contractului de către una dintre Părți, Partea afectată trebuie să notifice imediat cealaltă Parte și să depună toate



eforturile rezonabile pentru a atenua/elimina factorii care împiedică îndeplinirea obligațiilor sale contractuale.

**19.6** Dacă efectele evenimentului și/sau situației nu pot fi atenuate/eliminate conform prevederilor art.19.5 de mai sus, părțile convin să negocieze cu bună credință posibilele modificări și ajustări echitabile ale graficelor de livrare, prețurilor și cantităților pentru a atenua/elimina efectele evenimentului și/sau situației, cu respectarea tuturor legilor și reglementărilor aplicabile, în vederea depunerii unor eforturi rezonabile pentru a se asigura că prezentul Contract poate fi îndeplinit cel puțin parțial.

În cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la o ajustare echitabilă reciproc acceptabilă în termen de 15 zile lucrătoare pentru oricare dintre cele menționate anterior, atunci partea respectivă este scutită de executarea Contractului, care încetează.

Fiecare parte renunță la orice pretenție împotriva celeilalte părți pentru daune directe și/sau pierderi de profit și/sau daune indirecte, penalități și/sau daune-interese care decurg din sau sunt legate în vreun fel de evenimentele și/sau situațiile prevăzute mai sus.

## Articolul 20 Dispoziții privind integritatea

**Legile aplicabile în materie de integritate** înseamnă:

- a) **Legile anti-mita și anti-corupție:** inclusiv U.S. Foreign Corrupt Practices Act 1977 (cu modificările și completările ulterioare), UK Bribery Act 2010 (cu modificările și completările ulterioare), orice legislație care reglementează principiile Convenției OCDE privind combaterea mituirii funcționarilor străini și orice alte legi, norme, regulamente, decrete și/sau ordine guvernamentale oficiale aplicabile privind combaterea corupției, a spălării banilor și a evaziunii fiscale în jurisdicțiile relevante (denumite în mod colectiv "**Legile anti-mita și anti-corupție**"); și
- b) **Sanțiuni și legi și reglementări privind controlul comerțului:** orice legi, regulamente sau decizii sau ghiduri administrative sau de reglementare aplicabile care sancționează, interzic sau restricționează anumite activități, inclusiv, dar fără a se limita la: (i) importul, exportul, reexportul, transferul sau transbordarea de bunuri, servicii, tehnologie sau software; (ii) finanțarea, investițiile sau tranzacțiile sau relațiile directe sau indirecte cu anumite țări, teritorii, regiuni, guverne, proiecte sau persoane sau entități desemnate în mod specific, inclusiv orice modificări viitoare ale acestor dispoziții; sau (iii) orice alte legi, regulamente, decizii administrative sau de reglementare sau ghiduri adoptate, menținute sau aplicate de către orice agenție de sancțiuni la sau după data încheierii Contractului (denumite în mod colectiv "**legi privind controlul comerțului**"); și
- c) **Legile privind drepturile omului și lupta împotriva sclaviei moderne:** inclusiv Declarația Universală a Drepturilor Omului, Principiile directoare ale ONU privind afacerile și drepturile omului, Ghidurile OCDE pentru întreprinderile multinaționale, Convențiile fundamentale ale OIM privind standardele de muncă, Legea britanică privind sclavia modernă și alte legi și reglementări similare privind drepturile omului, combaterea traficului de persoane și lupta împotriva sclaviei moderne (denumite în mod colectiv "**legi privind drepturile omului**").

**Agenție de sancțiuni** înseamnă orice organism guvernamental sau de reglementare, instrument, autoritate, instituție, agenție sau instanță care promulgă sau administrează legile de control al comerțului, inclusiv, dar fără a se limita la acestea, organismele guvernamentale și de reglementare menționate mai sus ale (i) Organizației Națiunilor Unite, (ii) Statelor Unite ale Americii (inclusiv Biroul de control al activelor străine al Departamentului de Trezorerie al SUA, Departamentul de Stat al SUA și Departamentul de Comerț al SUA), (iii) Uniunii Europene sau (iv) Elveției.

**Persoană restricționată** înseamnă orice entitate sau persoană inclusă pe o listă (inclusiv pe listele SUA și UE) de părți vizate, părți blocate sau persoane supuse înghețării activelor sau altor restricții introduse în conformitate cu orice lege aplicabilă privind controlul comerțului (și include orice entitate care este deținută direct sau indirect în proporție de cel puțin cincizeci

(50) la sută, în total sau individual, sau controlată în alt mod de orice persoană restricționată).

**20.1** Ambele părți vor respecta toate legile aplicabile privind integritatea în legătură cu contractul. De asemenea, ambele Părți se vor asigura că angajații, funcționarii, directorii, precum și orice afiliați sau terți angajați în orice mod în legătură cu Contractul se vor angaja să respecte toate Legile de Integritate Aplicabile și cerințele prevăzute în prezenta Clauză în legătură cu Contractul. Ambele părți confirmă că nu au încălcat, nu vor încălca și nu vor determina cealaltă parte să încalce nicio lege aplicabilă privind integritatea în legătură cu Contractul.

**20.2** Fiecare Parte declară și garantează că, după cunoștințele sale, la data Contractului, nici ea, nici unul dintre directorii sau funcționarii respectivi nu sunt o parte restricționată. Fiecare Parte este de acord să notifice de

îndată cealaltă Parte în cazul în care devine o Parte restricționată.

**20.3** În cazul în care, ca urmare a Legilor privind controlul comerțului emise sau modificate după data Contractului, (i) societatea Clientului devine o Parte restricționată sau (ii) nu se acordă orice licență de export sau autorizație necesară din partea unei Agenții de sancțiuni, executarea de către ABB sau de către orice afiliați sau terți angajați în orice mod în legătură cu Contractul devine ilegală sau imposibilă, ABB va notifica în scris Clientul, cât mai curând posibil, cu privire la imposibilitatea sa de a executa sau de a îndeplini aceste obligații. Odată ce o astfel de notificare a fost primită de către Client, ABB va avea dreptul fie să suspende imediat executarea obligației afectate în cadrul Contractului până la momentul în care ABB poate îndeplini în mod legal o astfel de obligație, fie să rezilieze unilateral Contractul, în totalitate sau parțial, de la data specificată în notificarea scrisă menționată sau de la orice dată ulterioară. ABB nu va fi răspunzătoare față de Client pentru costurile, cheltuielile sau daunele asociate cu o astfel de suspendare sau reziliere a Contractului.

**20.4** În cazul suspendării sau rezilierii, astfel cum este prevăzut la clauza 20.3 de mai sus, ABB are dreptul la plata oricăror costuri rezonabile asociate suportate în mod necesar de ABB în legătură cu o astfel de suspendare sau reziliere, inclusiv, dar fără a se limita la, toate costurile rezonabile asociate cu suspendarea sau rezilierea oricărui subcontract plasat sau angajat pentru bunuri sau servicii în legătură cu prezentul Contract.

**20.5** Produsele, serviciile și/sau tehnologia ABB pot face obiectul unor restricții comerciale externe, inclusiv al controalelor comerciale cu dublă utilizare. Părțile se angajează să obțină toate licențele și/sau permisele necesare de la autoritățile competente pentru importul sau exportul de Produse și/sau Servicii ABB. Produsele, serviciile și/sau tehnologia care provin din Statele Unite fac obiectul Regulamentului american privind administrația exporturilor ("EAR") și nu trebuie exportate, reexportate sau transferate (în țară) fără a obține licențele/autorizațiile valabile necesare din partea autorităților americane competente.

**20.6.** Clientul declară că este destinatarul final al oricăror articole furnizate în temeiul Contractului, că articolele sunt destinate exclusiv uzului civil. De asemenea, Clientul declară că nu va vinde, exporta, reexporta, închiria, elibera, transmite sau transfera în alt mod, direct sau indirect, niciun articol primit de la ABB către părți restricționate sau către părți care operează sau a căror utilizare finală va fi într-o jurisdicție/regiune interzisă de ABB, inclusiv Belarus, Crimeea, Cuba, Iran, Coreea de Nord, Rusia, Siria, precum și regiunile Donetsk, Luhansk, Kherson și Zaporizhzhia din Ucraina (această listă poate fi modificată de ABB în orice moment). De asemenea, Clientul declară și garantează că Produsele și/sau Serviciile furnizate în temeiul prezentului Contract nu vor fi instalate, utilizate sau aplicate în sau în legătură cu (i) proiectarea, producția, utilizarea sau depozitarea de arme chimice, biologice sau nucleare sau de sisteme de livrare a acestora, (ii) orice aplicații militare sau (iii) funcționarea oricăror instalații nucleare, inclusiv, dar fără a se limita la, centrale nucleare, fabrici de combustibil nuclear, fabrici de îmbogățire a uraniului, depozite de combustibil nuclear uzat și reactoare de cercetare, fără acordul prealabil scris al ABB. Ca dovadă a angajamentelor asumate în temeiul prezentei secțiuni 20, ABB poate solicita Clientului să furnizeze o Scrisoare de asigurare și/sau o Declarație de utilizator final într-o formă pe care ABB o consideră satisfăcătoare. Neprezentarea la timp a unei astfel de asigurări/declarații dă dreptul ABB de a suspenda executarea.

**20.7** Pentru evitarea oricărui dubiu, nicio dispoziție din contract nu va fi interpretată sau aplicată într-un mod care ar impune oricărei părți să facă sau să se abțină de la a face orice act care ar constitui o încălcare a legilor privind controlul comerțului aplicabile sau ar duce la pierderea unui beneficiu economic în temeiul acestora.

**20.9** Clientul va notifica imediat ABB în scris cu privire la orice încălcare potențială sau reală a obligațiilor stabilite în temeiul Legilor de integritate aplicabile, al [Codului de conduită ABB](#) sau al prezentelor dispoziții privind integritatea, fie de către Client, fie de către părțile sale afiliate sau de către orice terți angajați de Client în legătură cu Contractul. În cazul unei astfel de notificări sau în cazul în care ABB are motive să creadă că a avut loc o încălcare potențială sau reală, Clientul este de acord să coopereze cu bună credință la orice audit, anchetă sau investigație pe care ABB o consideră necesară. Pe durata unui astfel de audit, a unor astfel de anchete sau investigații, ABB poate suspenda executarea obligațiilor sale până când ABB primește o confirmare satisfăcătoare a faptului că nu s-a produs sau nu se va produce nicio încălcare. ABB nu va fi răspunzătoare față de Client pentru nicio reclamație, pierdere sau daune de orice fel legate de decizia sa de a suspenda sau de a înceta executarea obligațiilor sale în temeiul prezentei dispoziții.

**20.10** Fără a aduce atingere celor de mai sus sau oricărei alte prevederi din Contract, în cazul unei încălcări reale sau iminente a Legilor aplicabile privind integritatea sau a unei încălcări materiale a obligațiilor prevăzute în [Codul de conduită ABB](#) sau în prezentele Dispoziții privind integritatea, ABB are dreptul, sub rezerva dispozițiilor obligatorii ale Legii aplicabile, de a rezilia unilateral Contractul cu efect imediat. O astfel de reziliere nu va aduce atingere tuturor drepturilor de recurs care ar putea fi exercitate de ABB, iar ABB nu va fi răspunzătoare față de Client pentru nicio reclamație, pierdere sau daune de orice fel legate de decizia sa de a înceta executarea obligațiilor sale în temeiul prezentei dispoziții. În plus, Clientul va despăgubi ABB pentru toate obligațiile, daunele, costurile sau cheltuielile

suportate ca urmare a unei astfel de încălcări, încălcări și/sau rezilieri a Contractului. ABB poate raporta astfel de încălcări autorităților relevante, așa cum prevăd legile de integritate aplicabile.

## **Articolul 21 Confidențialitate**

**21.1** Clientul va păstra în strictă confidențialitate toate datele ABB și orice alte informații referitoare la activitatea, Produsele și/sau tehnologiile sale pe care le obține în legătură cu negocierea și executarea Contractului. Clientul va limita divulgarea acestor materiale confidențiale la astfel de angajați, agenți sau subcontractanți ai săi sau la alte terțe părți, în funcție de necesitate. Clientul se va asigura că acești angajați, agenți, subcontractanți sau alte părți terțe sunt supuși și respectă aceleași obligații de confidențialitate ca și cele aplicabile Clientului și va fi răspunzător pentru orice dezvăluire neautorizată.

**21.2** Clientul trebuie să aplice măsuri de protecție corespunzătoare, adecvate tipului de date ABB care urmează să fie protejate, împotriva accesului neautorizat sau a divulgării neautorizate și să protejeze aceste date în conformitate cu standardele de protecție general acceptate în industria conexasă sau în același mod și în aceeași măsură în care își protejează propriile informații confidențiale și de proprietate - oricare dintre aceste standarde este mai ridicat. Clientul și toți destinatarii săi adiționali autorizați respectă orice procedură, politică sau standard de securitate furnizat de ABB Clientului din când în când și, în special, cerințele ABB privind securitatea **cibernetică** pentru furnizori, astfel cum sunt puse la dispoziție în cadrul [ABB Supplier Cyber Security - ABB Group \(global.abb\)](#), sau așa cum se prevede altfel în Contract.

**21.3** Clientul informează ABB (și orice afiliat afectat) fără întârziere cu privire la suspiciunile de încălcare a securității datelor sau la alte incidente sau nereguli grave privind datele ABB.

**21.4.** Prevederile prezentei clauze 21 rămân valabile timp de 5 ani de la încetarea contractului.

## **Articolul 22 Reducerea progresiva a gazelor fluorurate cu efect de sera**

**22.1** Partile sunt constiente de faptul ca unele din Produsele comandate prin acest Contract pot contine gaze fluorurate cu efect de sera (inclusiv SF6) si ca exista o procedura de reducere progresiva regulamentara si legala a acestor gaze fluorurate cu efect de sera.

**22.2** Prin acceptarea acestei Comenzi de Achizitie in care unele Produse pot contine gazele fluorurate cu efect de sera ce vor fi reduse progresiv (inclusiv SF6), Clientul confirma ca are cunostinta de acest fapt inainte de semnarea contractului si renunta la toate drepturile de a urmari, in mod direct sau indirect, orice pretentie impotriva furnizorului/vanzatorului sau a oricarei alte parti care rezulta direct sau indirect din adoptarea unei astfel de legi, reglementari sau politici de catre UE sau orice alta parte sau alt organism de reglementare care adopta o astfel de lege, regulament sau politica, inclusiv, fara limitare, orice reclamatie legata de posibila furnizare de produse alternative fara gazele fluorurate cu efect de sera (inclusiv SF6) in locul Produselor oferite in temeiul acestui contract.

**22.3** Fara a aduce atingere oricarei alte prevederi in contract sau in orice document referitor la acesta, furnizorul sau oricare dintre afiliatii, directorii, ofiterii sau angajatii acestuia vor fi exonerati de orice prejudiciu, pretentie, penalizare sau alte actiuni care rezulta direct sau indirect din adoptarea unei astfel de legi, reglementari sau politici, inclusiv, fara limitare, in orice tara in care produsul si echipamentele relevante sunt livrate, instalate si puse in functiune.

## **Articolul 23 Protectia datelor personale**

**23.1** Fiecare Parte prelucrează datele cu caracter personal ale celeilalte Părți în conformitate cu legile aplicabile privind confidențialitatea datelor și se asigură că prelucrarea este legală, echitabilă și transparentă. Aceasta include, fără a se limita la aceasta, faptul că fiecare Parte (i) nu prelucrează datele cu caracter personal ale celeilalte Părți în alte scopuri decât cele strict definite în cadrul prezentului Contract sau în conformitate cu legislația aplicabilă, cu excepția cazului în care este autorizată în scris de către cealaltă Parte; (ii) utilizează toate măsurile tehnice și organizatorice rezonabile pentru a proteja securitatea, integritatea și confidențialitatea datelor cu caracter personal ale celeilalte Părți; (iii) se asigură că sunt îndeplinite toate condițiile necesare din punct de vedere juridic pentru transferul datelor cu caracter personal către cealaltă Parte în vederea prelucrării contractuale a acestora.

**23.2** Ca dovadă a angajamentelor asumate în temeiul prezentei secțiunii, ABB poate solicita Clientului să furnizeze o Scrisoare de asigurare și/sau o Declarație de utilizator final într-o formă pe care ABB o consideră satisfăcătoare. Neprezentarea la timp a unei astfel de asigurări/declarații dă dreptul ABB de a suspenda executarea.

Clientul aplică măsuri fizice, tehnice și organizatorice adecvate pentru a asigura un nivel corespunzător de securitate a datelor cu caracter personal și confidențialitatea, integritatea, disponibilitatea și rezistența permanentă a sistemelor și serviciilor de prelucrare.

**23.3** Notificarea ABB privind protecția datelor personale ale clienților este disponibilă la: <https://new.abb.com/privacy-notice/customer>.

### **Articolul 24 Legea aplicabilă și jurisdicția**

**24.1** Contractul este guvernat de legea română, cu excepția normelor de conflict de legi și a Convenției Națiunilor Unite privind vânzarea internațională de bunuri (CISG) din 11 aprilie 1980. În cazul în care Părțile sunt înregistrate în țări diferite, Contractul poate prevedea o altă lege materială aplicabilă, sub rezerva aceluiași excluderi.

**24.2** Orice litigiu cu privire la validitatea, interpretarea, executarea și/sau încetarea Contractului, care nu va fi soluționat amiabil în termen de 30 de zile de la apariție, va fi supus jurisdicției exclusive a instanțelor judecătorești de drept comun din București, România.

**24.3** Pentru litigiile transfrontaliere (în cazul în care Părțile sunt constituite în țări diferite), toate litigiile, care decurg sau sunt în legătură cu prezentul Contract, inclusiv cele privind interpretarea, invaliditatea, executarea sau rezilierea acestuia, precum și litigiile pentru completarea lacunelor sau adaptarea acestuia la fapte nou stabilite, vor fi soluționate definitiv în conformitate cu Regulile de arbitraj ale Camerei de Comerț Internațională (ICC) de către unul sau mai mulți arbitri numiți în conformitate cu aceste reguli. Locul arbitrajului este București, România. Limba de procedură și de pronunțare a hotărârii este engleza.

### **Articolul 25 Notificări**

**25.1** ABB și Clientul înțeleg că orice notificare adresată de una dintre părți celeilalte este valabilă dacă este transmisă prin oricare dintre mijloacele menționate mai jos.

**25.2** În cazul în care notificarea se face prin poștă, aceasta se transmite prin scrisoare recomandată, cu confirmare de primire (A.R.) și se consideră acceptată de către destinatar la data menționată de oficiul poștal destinatar pe această confirmare.

**25.3** În cazul în care notificarea este trimisă prin fax / e-mail, se consideră că aceasta a fost primită în prima zi lucrătoare care urmează expedierii.

**25.4** Notificările verbale nu sunt luate în considerare de către Părți, cu excepția cazului în care sunt confirmate prin oricare dintre mijloacele prevăzute la punctele anterioare.

### **Articolul 26 Cesiunea**

**26.1** Clientul nu are dreptul de a cesiona sau de a transfera, integral sau parțial, drepturile sau creanțele care decurg din Contract către terți sau de a desfășura orice alte activități care au ca rezultat modificarea, indiferent de motiv, a tuturor sau a unei părți din drepturile sau creanțele menționate mai sus.

**26.2** Clientul recunoaște și acceptă în mod irevocabil faptul că ABB poate ceda drepturile sale în temeiul Contractului unei instituții financiare.

### **Articolul 27 Clauza de nerenunțare**

Faptul că o Parte nu se prevalează de una dintre clauzele prezentului Contract la un anumit moment dat nu poate fi considerat de cealaltă Parte ca o renunțare la dreptul respectiv.

### **Articolul 28 Clauze neuzuale și clauze standard**

Fiecare Parte declară că nu se află în stare de nevoie, în sensul art. 1.221 din Codul civil român, că a beneficiat de asistența necesară (inclusiv asistență juridică) în vederea negocierii fiecărei clauze a prezentului Contract (inclusiv articolele 1-28) și că a înțeles și acceptat fiecare clauză și fiecare dintre documentele care sunt considerate parte a Contractului. Părțile recunosc și sunt de acord în mod expres că fiecare secțiune și clauză a Contractului (inclusiv Clauzele 1 - 27) a făcut obiectul unei negocieri specifice și al aprobării reciproce a Părților și, prin urmare, Contractul nu conține clauze standard sau clauze neuzuale, așa cum sunt acestea definite la art. 1.202 și art. 1.203 din Codul civil român. Părțile sunt de acord și recunosc că prezentul Contract a fost negociat de ambele Părți în deplină cunoștință și înțelegere a tuturor efectelor sale juridice și comerciale și că toate clauzele sale sunt acceptate și aprobate în mod expres.